

LES CARACTERES CHINOIS

Traduction intégrale du document chinois

Le titre :

« ming li xue de ji ben ren shi »(命理學的基本認識)

« ming li xue »(命理學) :

« ming »(命) : vie, destin, destinée, ordre, « sheng ming »(生命) : la vie,

« li »(理) : raison, science, gérer, prêter attention, arranger

« ming li »(命理) : théorie pour analyser le « ming » qui vient du « zhou yi »(周易), s'appelle aussi méthode de calcul de la vie (算命術).

« xue »(學) : étude, étudier, apprendre, savoir, imiter, école, branche d'étude, « xue sheng »(學生)

« ming li xue »(命理學) : étude du destin.

« de »(的) : particule possessive, pour indiquer l'objet de l'action ou une mise en relief

« ji ben »(基本) : basique, élémentaire

« ji »(基) : base, fondations,

« ben »(本) : racine, base, cahier, origine, principal,

« ren shi »(認識) : reconnaître, savoir, compréhension,

« ren »(認) : reconnaître, distinguer, admettre

« shi »(識) : se rappeler, se souvenir, connaître, comprendre

« ming li xue de ji ben ren shi »(命理學的基本認識) : connaissances élémentaires pour l'étude du « ming ».

Le sous titre :

« dui tian gan di zhi de ren shi »(對天干地支的認識) :

« dui »(對) : vers, vis à vis de quelque chose

« tian gan di zhi »(天干地支) : troncs célestes branches terrestres

« de »(的) : particule possessive, pour indiquer l'objet de l'action ou une mise en relief

« ren shi »(認識) : reconnaître, savoir, compréhension,

Colonne A :

« tian gan di zhi »(天干地支) : troncs célestes branches terrestres

« tian gan »(天干) : troncs célestes

« tian gan shi ge »(天干---十個) : troncs célestes 10

« ge »(個) : classificateur, unité de quelque chose

« di zhi »(地支) : branches terrestres

« di zhi shi er ge »(地支---十二個) : branches terrestres 12

Colonne B :

« gan zhi de yin yang -- ge wei fen yin yang »(干支的陰陽 -- 隔位分陰陽)

« gan zhi »(干支) : troncs branches

« gan zhi de yin yang »(干支的陰陽) : nature yin yang des troncs et des branches

« ge wei fen yin yang »(隔位分陰陽) : distinguer le yin-yang

Colonne C :

« gan zhi de wu xing »(干支的五行)

« gan zhi »(干支) : troncs branches

« de »(的) : particule possessive, pour indiquer l'objet de l'action ou une mise en relief

« wu xing »(五行) : cinq éléments

« gan zhi de wu xing »(干支的五行) : Les « cinq éléments » des troncs et des branches

« shun shi pai lie »: catégoriser dans le sens des aiguilles.

voir tableau 1 : « yi tu »(一圖) et tableau 2 : « er tu »(二圖)

Colonne D :

« wu xing de sheng ke »(五行的生剋)

« wu xing »(五行) : cinq éléments

« de »(的) : particule possessive, pour indiquer l'objet de l'action ou une mise en relief

« sheng »(生) : loi d'engendrement

« ke »(剋) : loi de contrôle

« wu xing de sheng ke »(五行的生剋) : loi d'engendrement et loi de contrôle des cinq éléments

Vocabulaire

Les troncs célestes branches terrestres

« ming »(命) : le destin, le lot de vie

« xue »(學) : études, étudier, étudiants

« tian »(天) : Ciel, cieux,

« gan »(干) : tronc, sec, vide, brutal, rude,

« tian gan »(天干) : tronc céleste

« di »(地) : Sol, terre,

« zhi »(支) : banche, tendre (la main), soutenir, payer, appuyer, envoyer

« di zhi »(地支) : branche terrestre

« shi »(時) : heure, moment,

« er »(二) : chiffre deux

« fen »(分) : se divise en

« yin »(陰) : yin

« yang »(陽) : yang°

« wu »(五) : chiffre cinq

« xing »(行) : éléments (de la « théorie des cinq éléments »)

« wu xing »(五行) : les cinq éléments

« tu »(圖) : tableau

« sheng »(生) : engendrer, engendrement

« ke »(剋) : contrôler, contrôle

« shui sheng mu »(水生木) : l'élément Eau engendre le Bois

« jin ke mu »(金剋木) : l'élément Métal contrôle le Bois

« shui »(水) : élément Eau

« mu »(木) : élément Bois

- « huo »(火) : élément Feu
- « tu »(土) : élément Terre
- « jin »(金) : élément Métal

Tableau 1 : « yi tu »(一圖)

Le titre :

- « wu xing ji si shi fang wei »(五行及四時方位)
- « wu xing »(五行) : les cinq éléments
- « ji »(及) : et, conjonction de coordination
- « si »(四) : chiffre quatre
- « shi »(時) : moment, heure, saison
- « si shi »(四時) : les quatre moments, saisons
- « fang »(方) : directions, orientations
- « wei »(位) : directions, orientations
- « fang wei »(方位) : directions, orientations
- « wu xing yu si shi fang wei »(五行於四時方位) : les 5 éléments et les 4 saisons et les 4 orientations

La colonne du Bois (木) : première partie

- « de shi yu chun »(得時於春) :
- « de »(得) : obtenir, acquérir, convenir à,
- « yu »(於) : à (préposition), dans, en ..
- « chun »(春) : saison du printemps
- « de shi yu chun »(得時於春) : vient au printemps

La colonne du Bois : deuxième partie

- « wang yu dong fang »(旺於東方)
- « wang »(旺) : florissant, prospère, brillant, éclatant
- « dong »(東) : Est
- « fang »(方) : orientation
- « dong fang »(東方) : orientation Est
- « wang yu dong fang »(旺於東方) : est florissant dans l'orientation Est

La colonne de la Terre (土) : première partie

- « de shi yu si ji »(得時於四季) : vient des quatre saisons
- « si ji »(四季) : quatre saisons
- « ji »(季) : saison

La colonne de la Terre (土) : deuxième partie

- « ju zhong yang ji si yu »(居中央 寄四隅)
- « ju »(居) : résider, habiter, être
- « ju zhong »(居中) : être au centre
- « zhong yang »(中央) : centre, milieu,
- « si »(四) : chiffre quatre
- « ji »(寄) : envoyer, expédier, confier, transmettre
- « yu »(隅) : coin, angle, bord

LES CARACTERES CHINOIS

« ju zhong yang ji si yu »(居中央 寄四隅) : du centre envoie aux quatre coins

Les saisons et orientations :

« chun »(春) : saison printemps (Temps)

« dong »(東) : orientation Est (Espace)

« xia »(夏) : saison été (Temps)

« nan »(南) : orientation Sud (Espace)

« qiu »(秋) : saison automne (Temps)

« xi »(西) : orientation Ouest (Espace)

« dong »(冬) : saison hiver (Temps)

« bei »(北) : orientation Nord (Espace)

« zhong »(中) : centre, milieu

Les troncs célestes :

« jia »(甲) : tronc élément Bois yang°, chiffre 1

« yi »(乙) : tronc élément Bois yin, chiffre 2

« bing »(丙) : tronc élément Feu yang°, au Sud, chiffre 3

« ding »(丁) : tronc élément Feu yin, au Sud, chiffre 4

« wu »(戊) : tronc élément Terre yang°, au Centre, chiffre 5

« ji »(己) : tronc élément Terre yin, au Centre, chiffre 6

« geng »(庚) : tronc élément Métal yang°, à l'Ouest, chiffre 7

« xin »(辛) : tronc élément Métal yin, à l'Ouest, chiffre 8

« ren »(壬) : tronc élément Eau yang°, au Nord, chiffre 9

« gui »(癸) : tronc élément Eau yin, au Nord, chiffre 10

« tian gan yang »(天干陽) : les troncs célestes yang°

« tian gan yin »(天干陰) : les troncs célestes yin

Les branches terrestres :

« di zhi yang »(地支陽) : branches terrestres yang°

« di zhi yin »(地支陰) : branches terrestres yin

« zi »(子) : branche élément Eau, nature yang, au Nord

« chou »(丑) : branche élément Terre de l'Eau, nature Yin

« yin »(寅) : branche éléments Bois yang°

« mao »(卯) : branche éléments Bois, nature yin, à l'Est

« chen »(辰) : branche éléments Terre du Bois, nature yang°

« si »(巳) : branche élément Feu, nature yin

« wu »(午) : branche élément Feu, nature yang°, au Sud

« wei »(未) : branche élément Terre du Feu, nature yin

« shen »(申) : branche élément Métal, nature yang°

« you »(酉) : branche élément Métal, nature yin, à l'Ouest

« xu »(戌) : branche éléments Terre du Métal, nature yang°

« hai »(亥) : branche élément Eau, nature yin

Les trigrammes (du Ciel Postérieur) :

« zhen »(震) : à l'Est

LES CARACTERES CHINOIS

- « xun »(巽) : au S.E
- « li »(離) : au Sud
- « kun »(坤) : au S.O
- « dui »(兌) : à l'Ouest
- « qian »(乾) : au N.O
- « kan »(坎) : au Nord
- « gen »(艮) : au N.E

Tableau 2 : « er tu »(二圖)

- « dong »(東) : orientation Est (Espace)
- « zhen »(震) : trigramme « zhen » à l'Est
- « jia »(甲) : tronc élément Bois yang°, à l'Est
- « yi »(乙) : tronc élément Bois yin, à l'Est
- « mao »(卯) : branche éléments Bois, nature yin, à l'Est
- « chun »(春) : saison printemps (Temps)

Les chiffres :

- « yi »(一) : un
- « er »(二) : deux
- « san »(三) : trois
- « si »(四) : quatre
- « wu »(五) : cinq
- « liu »(六) : six
- « qi »(七) : sept
- « ba »(八) : huit
- « jiu »(九) : neuf
- « shi »(十) : dix
- « shi er »(十二) : douze (10.2)
- « shi tian gan »(十天干) : dix troncs célestes
- « shi er di zhi »(十二地支) : douze branches terrestres

Les relations des branches terrestres :

Colonne E :

- « tian gan wu he »(天干五合) : les cinq réunions des troncs célestes
- « tian gan »(天干) : les troncs célestes
- « wu he »(五合) : les cinq réunions
- « he »(合) : harmonie, union, réunion

- « jia »(甲) : tronc élément Bois yang°, chiffre 1
- « ji »(己) : tronc élément Terre yin, au Centre, chiffre 6
- « tu »(土) : élément Terre
- quand « jia »(甲) et « ji »(己) se réunissent « he »(合) ils « produisent » l'élément Terre « tu »(土)

LES CARACTERES CHINOIS

texte supplémentaire :

« zhu yi shun xu xiang sheng »(注意順序相生) : engendrement mutuel (suivant le cycle d'engendrement) en faisant attention à l'ordre.

« zhu yi »(注意) : attention

« shun xu »(順序) : ordre

« zhu yi shun xu »(注意順序) : faire attention à l'ordre

« xiang »(相) : mutuel

« xiang sheng »(相生) : engendremens mutuels, s'engendrent mutuellement

Colonne F :

« di zhi de chong he po hai »(地支的沖合破害) : relation offense.. des branches terrestres

« chong »(沖) : offense

« he »(合) : harmonie, union, réunion

« po »(破) : cassure (C.)

« hai »(害) : lésion (L.)

« xing »(刑) : détérioration (D.)

« liu chong »(六沖) : les six offenses

« zi wu »(子午) : sont en relation six offenses (六沖) de l'élément Terre « tu »(土)

« liu po »(六破) : les six cassures

« zi wei »(子未) : sont en relation six cassures (六破) de l'élément Terre « tu »(土)

« liu hai »(六害) : les six lésions

« zi chou »(子丑) : sont en relation six lésions (六害) de l'élément Terre « tu »(土)

Tableau 3 : « san tu »(三圖)

Colonne G :

« di zhi de san xing yu san he hui ju »(地支的 三刑與三合會局)

« san xing »(三刑) : trois détérioration (D.)

« yu »(與) : et , conjonction de coordination

« he »(三合) : trois réunions, union, harmonie

« san hui »(三會) : trois harmonies

« ju »(局) : état des choses, situation, partie, situation, état, nature

« di zhi de san xing yu san he hui ju »(地支的 三刑與三合會局) : relation des trois détériorations et des trois réunions, et des trois harmonies de la nature des branches terrestres.

Tableau 4 : « si tu »(四圖)

Le tableau 4 : partie gauche

« fang »(方) : orientation, direction

« dong »(東) : orientation Est (Espace)

« yin mao chen »(寅卯辰) sont dans la direction Est « dong »(東)

Le tableau 4 : partie droite

« ju »(局) : état des choses, situation, partie, situation, état, nature

LES CARACTERES CHINOIS

« shen zi chen »(申子辰) : sont de nature de l'élément Eau

« shui »(水): élément Eau

« huo »(火) : élément Feu

« jin »(金) : élément Métal

« mu »(木) : élément Bois

« zhu yi : shui mu liang ju hu yi »(注意：水木兩局互易) :
attention les natures Eau et Bois se mutualisent.

« you tu si ke zhi san xing shi »(由圖四可知三刑是) : on peut connaître que les trois détériorations sont :

« yi »(一) : premièrement

« zi mao xiang xing »(子卯--相刑) : zi (子) et mao (卯) détérioration mutuelle, se détériorent mutuellement

« er »(二) : deuxièmement

« yin si chen »(寅巳申) ; chen « chou xu wei »(丑戌未) détérioration mutuelle, se détériorent

« san »(三) : troisièmement

« wu wu »(午午) ; « chen chen »(辰辰) ; « you you »(酉酉) ; hai hai »(亥亥).

« zi xing »(自刑) : détérioration comme égal à soi

« you tu si ke zhi san he hui ju shi »(由圖四可知三合會局是) : tableau 4 présente trois réunions, et les trois harmonies.

« san he »(三合) : trois réunions

« mu ju »(木局) : nature Bois -- « hai mao wei »(亥卯未)

« huo ju »(火局) : nature Feu -- « yin wu xu »(寅午戌)

« jin ju »(金局) : nature Métal -- « si you chou »(巳酉丑)

« shui ju »(水局) : nature Eau -- « shen zi chen »(申子辰)

Colonne H :

« di zhi zang tian gan »(地支藏天干)

« zang »(藏) : cacher

« di zhi zang tian gan »(地支藏天干) : les branches terrestres cachent les troncs célestes (BCT)

Tableau 5 : « wu tu »(五圖)

Tableau 6 : « liu tu »(六圖)

« tai ji tu »(太極圖) : tableau du « tai ji »